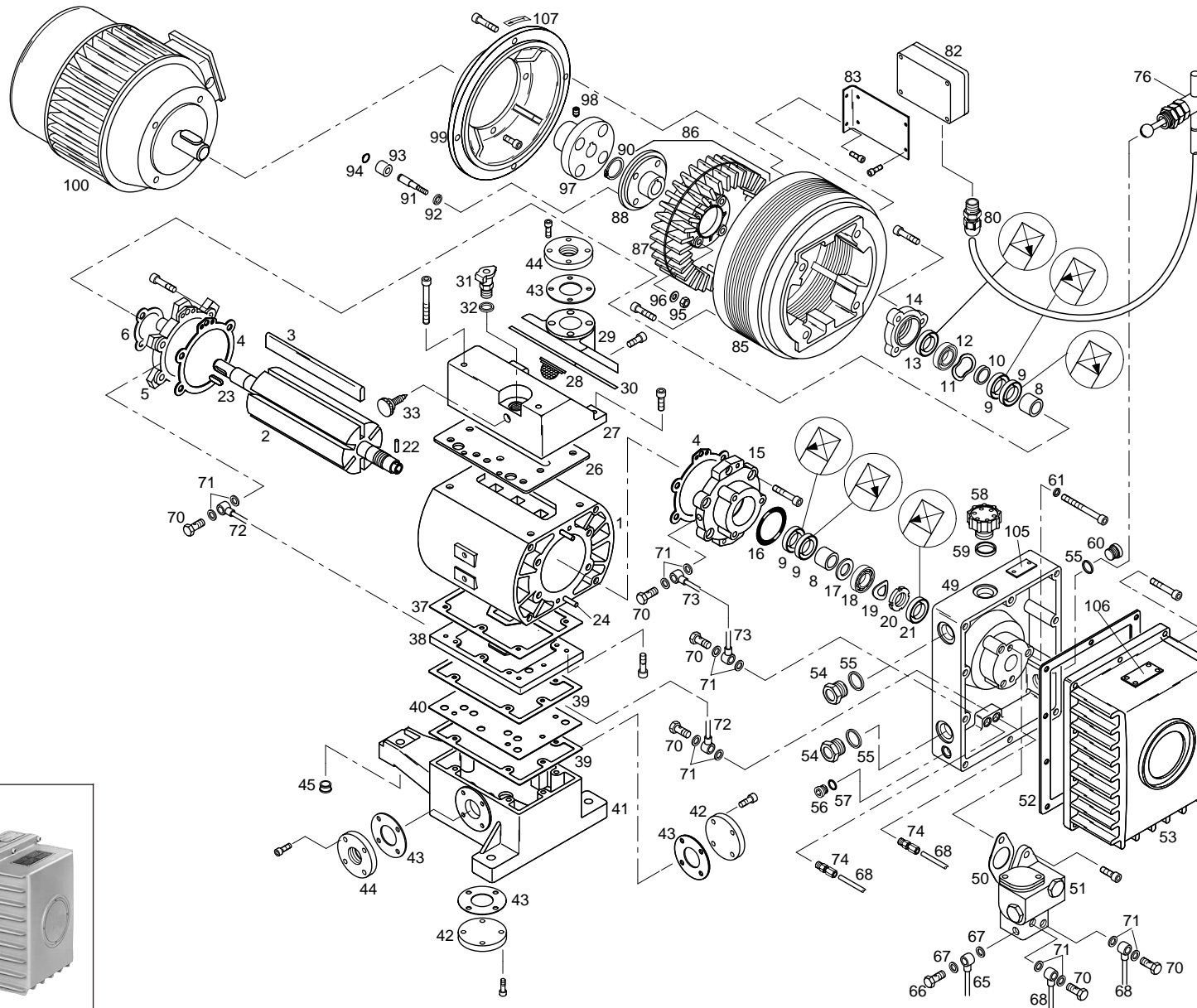
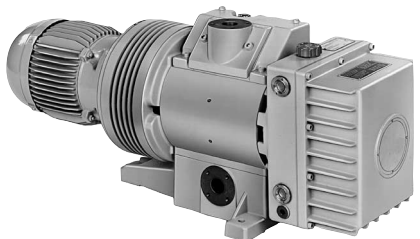


VL 10 -> VL 100



VL



E 108

2.3.96

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	53		Ölbehälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	54	V	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia esagonale livello olio
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	55	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
4	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	56		Verschlußschraube G 3/8	Lock plug G 3/8	Bouchon obturateur G 3/8	Vite di chiusura G 3/8
5	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	57	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
6	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	58		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon rempliss. d'huile	Tappo del serbatoio olio
8	V INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	59	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	60		Verschlußschraube G 3/4	Lock plug G 3/4	Bouchon obturateur G 3/4	Vite di chiusura G 3/4
10	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore	61	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
11	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	65		<b>Ölleitungen</b>	<b>Oil pipes</b>	<b>Conduites d'huile</b>	<b>Tubazioni olio</b>
12	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cyl.	Cuscinetto a rotolamento	66		Ölansaugung	Oil suction	Aspiration d'huile	Aspirazione olio
13	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	67	D	Dichtring	Hohlschraube (BEKA)	Vis creuse (BEKA)	Vite cava (BEKA)
14	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	68		Ölschmierpumpe →	Oil metering pump →	Pompe graissage →	Pompa dell'olio →
15	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	70		Ölbehälterflansch	Oil tank flange	Bride réservoir d'huile	Flangia del serbatoio olio
16	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	71	D	Hohlschraube M 10x1	Banjo bolt M 10x1	Vis creuse M 10x1	Vite cava M 10x1
17	Paßscheibe	Spacer	Calage	Rondella di rasamento	72		Dichtring	Sealing ring	Joint cuivre	Anello di tenuta
18	V Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roul. rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	73		Ölbehälterflansch →	Oil tank flange →	Bride réservoir d'huile →	Flangia del serbatoio olio →
19	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	74		Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A
20	Wellenmutter	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	77		Ölbehälterflansch →	Oil tank flange →	Bride réservoir d'huile →	Flangia del serbatoio olio →
21	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	78		Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B
22	Spannhülse	Clamping sleeve	Mécanindus	Grano di serraggio	79		Rückschlagventil	Non return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno
23	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	80		<b>Niveauewächter</b>	<b>Level switch</b>	<b>Contacteur de niveau</b>	<b>Interruttore di livello</b>
24	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	81		Niveauewächter (Zubehör)	Level switch (Optional extras)	Contacteur de niveau (Accessoires)	Interruttore di livello (Accessori)
26	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	82		Kabelverschraubung	Cable gland	Presse étoupe	Pressacavo
27	Ansauggehäuse	Inlet housing	Carter d'aspiration	Scatola di aspirazione	83		Klemmenkasten	Terminal box	Boîte à bornes	Morsettiere
28	Halbkugelsieb	Hemispherical mesh	Crépine demi sphérique	Filtro a rete emisferico	84		Klemmenkastenhalter	Terminal box fixation	Fixation boîte à bornes	Supporto morsettiere
29	Winkelflansch	Angle flange	Bride angulaire	Flangia angolare	85		<b>Luft-Kühlung</b>	<b>Air-cooling</b>	<b>Refroidissement air</b>	<b>Raffreddamento ad aria</b>
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	86		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
31	Klappöler	Oiler	Graisser	Oliatore	87		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto cpl.
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	88		Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
33	Rändelschraube	Milled screw	Vis crénéle	Vite zigrinato	89		Kupplunghälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accoupl. entraîné	Semigiunto lato pompa
37	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	90	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
38	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	91		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	92		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
40	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	93	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. cpl.	Gommino del giunto
41	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo	94	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
42	Blindflansch	Blank flange	Bride pleine	Flangia cieca	95		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	96		Scheibe	Disc	Rondelle	Rondella
44	Gewindflansch (Zubehör)	Threaded flange (Optional extras)	Bride filettée (Accessoires)	Flangia filettata (Accessori)	97		<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
45	Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti	98		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
49	Ölbehälterflansch	Oil tank flange	Bride réservoir d'huile	Flangia del serbatoio olio	99		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
50	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	100		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
51	Ölschmierpumpe	Oil metering pump	Pompe graissage	Pompa dell'olio	105		Motor	Motor	Moteur	Motore
52	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	106		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
					107		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
							Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta olii consigliati
							Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**

**V = Wearing parts**

**V = Pièces d'usure**

**V = Parti usurabili**

**D = Dichtungen**

**D = Seals**

**D = Joints**

**D = Guarnizioni**

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com